

14.

I TELEFONEN

- ett ögonblick = hetkihen
- däruppe = siellä ylhäällä
- snö, -n = lumi

14.1

Kuuntele ja toista.

Växeltelofonisten:

Svanbergs Maskiner. God morgon!

Riitta:

God morgon, kan jag få tala med Birgitta Svanberg?

Växeltelofonisten:

Ett ögonblick.

Svanberg:

Birgitta Svanberg.

Riitta:

Hej Birgitta, det är Riitta från Uleåborg! Jag ringer angående er senaste faktura...

Birgitta:

Hej Riitta! Hur är det däruppe? Har ni snö fortfarande?

Riitta:

Tack det är bra och våren är äntligen här. Men vi har lite problem med den senaste fakturan...

Birgitta:

Så du jobbar fortfarande? Ingen semester ännu?

Riitta:

Nej, inte ännu. Vi stänger för sommaren den 20 juni. Men nu var det den här fakturan som...

Birgitta:

Jaså fakturan? Ja, då måste jag koppla över till ekonomiavdelningen. Kan du vänta lite? Hej då, Riitta! Vi ses väl i höst på mässan?

Riitta:

Ja, vi ses nog. Hej då!

inte ännu = ei vielä
som = joka

VAR = oli

den 20 = den tjugonde
VÄL = kai, luultavasti
NOG = varminkin

84

en växeltelofonist 3
angående
er senaste faktura
fortfarande
vår, -en
äntligen
en semester 2
koppla I över
en ekonomiavdelning 2
höst, -en
en mässa 1

puhelinvaihteenhoitaja
koskien
viimeisin laskunne
edelleen
kevät
vihdoin
loma
yhdistää
talousosasto
syksy
messut

14.3

Opettele keskustelu omin sanoin ruotsiksi vihjeiden avulla.

Svanbergs Maskiner, huomentä!

Birgitta Svanberg?

Hetkinen...

Birgitta Svanberg.

Hei, Riitta Oulusta!
Soitan viimeisestä laskusta.

Hei! Mitä kuuluu? Onko vielä lunta?

Hyvää, kevät on täällä. Ongelma laskussa...

Loma?

Ei vielä. Suljemme 20.6. Siitä laskusta...

Laskusta? Yhdistän talousosastolle.
Nähdäänkö messuilla syksyllä?

Kyllä. Hei !

14.4

Yhdistä.

- | | |
|--|--|
| ☐ 1 Kan jag få tala med Micke? | ☐ Anteeksi, en ymmärtänyt... |
| ☐ 2 Kan du ringa senare? | ☐ Hetkinen, haen hänet! |
| ☐ 3 Ett ögonblick! Jag ska hämta henne/honom! | ☐ Hän ei valitettavasti ole paikalla juuri nyt. |
| ☐ 4 Nej, tyvärr han/hon är inte inne just nu. | ☐ Keneltä voin sanoa terveisiä? |
| ☐ 5 Vem kan jag hälsa ifrån? | ☐ Mikä olikaan nimenne? |
| ☐ 6 Hur var namnet? | ☐ Palaan asiaan myöhemmin. |
| ☐ 7 Förlåt, jag uppfattade inte. | ☐ Pitäisikö hänen soittaa? |
| ☐ 8 Kan du hälsa honom/henne att... | ☐ Voinko puhua Micken kanssa? |
| ☐ 9 Ska han/hon ringa upp? | ☐ Voitko kertoa hänelle, että... |
| ☐ 10 Jag återkommer senare. | ☐ Voitko soittaa myöhemmin? |

14.5

Tee pikkukeskusteluja pariisi kanssa suullisesti ruotsiksi.

- | | |
|---|--|
| 1 Et tavoita haluamaasi henkilöä toimistosta. | 3 Henkilö, jota kysytään, ei ole paikalla. |
| 2 Et ymmärrä kuulemaasi. | 4 Et tavoita haluamaasi henkilöä, mutta et halua jättää viestiäkään. |

14.6

Esitä keskustelu ruotsiksi pariisi kanssa. Saatte toisiltanne apua tarvittaessa. A aloittaa.

- | | |
|--|---|
| A Olet Sven Jansson. Peitä sarake B. | B Olet puhelinvaihteen hoitaja. Peitä sarake A. |
| ☐ 1 Datasystem, huomentä! | ☐ 1 Datasystem, god morgon! |
| ☐ 2 Hej, det är Sven Jansson. Kan jag få tala med Karin Öberg? | ☐ 2 Hei, Sven Jansson täällä. Saanko puhua Karin Öbergin kanssa? |
| ☐ 3 Hetkinen... Hän ei valitettavasti ole paikalla. Voitko soittaa myöhemmin? | ☐ 3 Ett ögonblick... Tyvärr är hon inte inne just nu. Kan du ringa senare? |
| ☐ 4 Jag vet inte. Jag ska resa till Danmark i dag... | ☐ 4 En tiedä, matkustan tänään Tanskaan... |
| ☐ 5 Voinko kertoa sinulta terveisiä? | ☐ 5 Kan jag hälsa från dig? |
| ☐ 6 Ja tack, gärna. | ☐ 6 Kyllä kiitos, mielellään. |
| ☐ 7 Mikä olikaan nimesi? | ☐ 7 Hur var namnet? |
| ☐ 8 Sven Jansson. | ☐ 8 Sven Jansson. |
| ☐ 9 Pitäisikö hänen soittaa? | ☐ 9 Ska hon ringa upp? |
| ☐ 10 Nej, jag återkommer senare. Tack i alla fall! | ☐ 10 Ei, palaan asiaan. Kiitos joka tapauksessa! |

I telefon puhelimessa**Svenska****finska**

SAS. God dag!

SAS:illa päivää!

SAS. God morgon!

SAS:illa huomenta!

Hej! Det här är Göran And
från Elektro.Tässä on Göran And
Eletrolta.

Ett ögonblick.

Hetkinen.

Kan jag få tala med
Ylva Jansson?Saanko puhua Ylva
Janssonin kanssa?Telefonlinjen är upptagen just
nu.

Linja on varattu juuri nyt.

Han/ hon är inte inne
just nu.

Hän ei ole paikalla juuri nyt.

Kan du ringa senare?

Voitko soittaa myöhemmin.

Ja / nej.

Kyllä/ ei.

Trevlig fortsättning
på dagen!

hyvää päivänjatkoa!

Jag förstår inte.

Minä en ymmärrä.

Talar du engelska?

Puhutko englantia?

Kan du upprepa?

Voitko toistaa?

ORDLISTA - SANASTO

En dag, dagen, dagar, dagarna	päivä, päivät
En morgon, morgonen, morgnar, morgnarna	aamu, aamut
Det här	tämä
Från	-sta, stä,
jostakin	
Ett ögonblick, ögonblicket, ögonblick, ögonblicken	hetki, hetkinen
Kunna, kan IV	voida, voi
Få, får IV	saada, saa
Tala, talar I	puhua, puhuu
Med	kanssa
En telefonlinje, -linjen, -linjer, -linjerna	puhelinlinja,
puhe-	
Upptagen	Linlinjat
Just nu	varattu
Inne	juuri nyt
Ringa, ringer II	paikalla
Senare	soittaa, soittaa
Trevlig	myöhemmin
En fortsättning, fortsättningen,	mukava
Fortsättningar, fortsättningarna	jatko
På	jatkot
Förstå, förstår IV	-lla, -llä, päällä
ymmärtää	ymmärtää,
Tala, talar I	
Engelska, engelskan	puhua
Upprepa, upprepar I	englannin kieli
	toistaa, toistaa